

SCHEDA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

DIPARTIMENT O DI: STUDI UMANISTICI	<p>CFU erogati: 60 CFU</p> <p>Sede di svolgimento del Master: Università del Salento. La didattica frontale, svolta in modalità telematica (su piattaforma Microsoft Teams o su altra piattaforma indicata dall'Ateneo) è organizzata in moduli seminari affidati a docenti di comprovata esperienza del settore, secondo un calendario che verrà reso noto al momento dell'iscrizione. Gli stessi docenti svolgeranno un monitoraggio in itinere per valutare aspettative e livello di gradimento dell'attività didattica da parte degli iscritti.</p>						
MASTER DI I LIVELLO IN	<p>Articolazione del percorso formativo ed obiettivi formativi: Ordinamento didattico del corso</p>						
MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTUR ALE IN CONTESTI MIGRATORI	<p>Il Master è strutturato in 1.500 ore di cui: - 200 ore di didattica frontale in modalità telematica (teledidattica) (20 CFU) - 950 di altre forme di addestramento in modalità telematica – laboratorio, studio guidato, didattica interattiva, stage incentrato sull'analisi guidata di casi di studio, altro; - 50 ore per la prova finale - che si svolgerà in presenza (2 CFU); - e le rimanenti ore in attività di studio individuale (300 ore di studio individuale correlato alla didattica frontale in modalità telematica).</p>						
DIRETTRICE DEL MASTER PROF.SSA MARIA GRAZIA GUIDO	<p>Le lezioni in aula si terranno su piattaforma online in orari pomeridiani nei giorni di: giovedì e venerdì</p>						
CONSIGLIO SCIENTIFICO Il Consiglio Scientifico del Master è costituito dai seguenti Docenti: Professori di I fascia: Maria Grazia Guido; Maria Renata Dolce; David Katan; Immacolata Tempesta. Professori di II fascia: Maria Vittoria	Denominazione Insegnamento	SSD (Settore Scientifico Disciplina re)	CFU	Struttura del credito			TOT. ORE
				N. ore di didattica frontale in modalità telematica (teledidatti ca)	N. ore di altre forme di addestrame nto in modalità telematica (laboratorio, studio guidato, didattica interattiva o altro).	N. ore di Studio individu ale	
	English as a 'lingua franca' in cross-cultural immigration contexts: a cognitive-functional approach to case	L-LIN/12	1,3	14		18	32

SCHEMA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI
Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

<p>Dell'Anna; Rosita D'Amora; Thomas Christiansen; Anna Rita Miglietta; Monica Genesin; Paola Leone. Ricercatori Confermati: Giulia D'Andrea; Pietro Luigi Iaia; Gloria Politi; Mariarosaria Provenzano; Alessandra Rollo.</p> <p>Modalità e termini per la presentazione delle domande di ammissione</p>	studies on unequal encounters in legal-forensic, socio-political, health, religious and tourist domains.						
	Sistemi linguistici a confronto: italiano e albanese. Interazione linguistica e culturale dei popoli dei Balcani.	L-LIN/18	0,6	6		9	15
	Dall'impero alla diaspora: la Russia e le ondate migratorie.	L-LIN/21	0,4	4		6	10
	The Black Atlantic from past to present forms of slavery: exile, uprootedness and identity crisis in contemporary Black British diasporic novels.	L-LIN/10	1	11		14	25
	ELF reformulations and translation strategies of the legal discourse of immigration and asylum: revising the 'accessibility' and 'acceptability' parameters in an intercultural perspective.	L-LIN/12	0,7	6		9	15
	Mediazione e integrazione: linguaggio e interpretazioni pragmatiche nel film come strumento di apprendimento culturale e linguistico.	L-LIN/12	0,6	6		9	15
	Syntax as a subjective system of cross-cultural	L-LIN/12	0,7	8		11	19

SCHEDA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

	representation and interpretation.						
	L'italiano lingua franca nelle comunicazioni istituzionali e problemi di interferenza nella pronuncia.	L-FIL-LET/12	0,6	6		9	15
	Intercultural communication: from culture shock to integration.	L-LIN/12	0,6	6		9	15
	La comunicazione in L2: fasi di acquisizione di una lingua non nativa: inserimento sociale e formazione linguistica di stranieri migranti e richiedenti asilo.	L-LIN/02	0,6	6		9	15
	La semplificazione dei testi come intervento didattico per studenti stranieri.	L-FIL-LET/12	0,6	6		9	15
	Il conflitto arabo israeliano e la questione dei profughi arabi.	SPS/06	0,4	4		6	10
	Corpus Linguistics and the analysis of legal language.	L-LIN/12	0,6	6		9	15
	Regolamentazione e del Diritto d'Asilo e nuove tendenze in Europa sulla disciplina dell'immigrazione.	IUS/21	0,4	4		6	10
	'Almanci' o 'Euro Türkler': l'esperienza migratoria dei Turchi in	L-OR/13	0,7	8		11	19

SCHEDA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

	Germania. Riflessi linguistici e letterari (Parte I e II)						
	Linguistique Cognitive: représentations mentales et modèles culturels.	L-LIN/04	0,6	6		9	15
	Geografia delle migrazioni forzate.	MGGR/02	0,3	3		4	7
	Linguistica giuridica nella comunicazione interculturale: la lingua dei testi dell'amministrazione comunitaria.	L-FIL-LET/12	0,6	6		9	15
	Diritti e doveri delle minoranze e della diversità culturale e linguistica.	IUS/21	0,3	3		4	7
	Comprendre et traduire le français sénégalais.	L-LIN/04	0,6	6		9	15
	<i>Spécificités du français d'Afrique et analyse du langage juridique dans les textes communautaires en matière d'asile et d'immigration. Il migrante nella littérature monde.</i>	L-LIN/04	0,6	6		9	15
	Mediazione linguistico-interculturale negli enti di tutela casi pratici di mediazione legale interculturale; intervistare i richiedenti asilo secondo le linee guida dell'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati;	L-FIL-LET/12	2,5	23		40	63

SCHEMA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

	assistenza sanitaria per i cittadini extracomunitari.						
	Mediazione linguistico-interculturale sugli aspetti normativi sul diritto di asilo in Italia definizione di persecuzione e protezione internazionale nel diritto internazionale ed europeo; minori non accompagnati richiedenti asilo – aspetti legali e buone prassi; ingresso e soggiorno dei cittadini extracomunitari; l'espulsione dello straniero – rimpatrio volontario assistito.	L-FIL-LET/12	2,5	23		40	63
	Il sistema giuridico cinese nel contesto internazionale.	L-OR/21	0,3	3		4	7
	A cross-cultural mediation approach to migration movies: linguistic features, socio-pragmatic implications and translation issues.	L-LIN/12	0,6	6		9	15
	Interpreting as cross-cultural mediation: a case study on legal/religious miscommunication in an asylum-seeking context.	L-LIN/12	0,4	4		6	10
	Mediazione linguistico-culturale in	L-FIL-LET/12	0,7	8		11	19

SCHEDA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

contesti psichiatrici: la Persona, il trauma estremo e la costruzione dell'intervento di mediazione con rifugiati.							
Il ruolo del mediatore culturale in ambito socio-sanitario in contesti migratori.	L-FIL-LET/12	0,2	2			2	4
Ulteriori attività di addestramento: Stage Laboratori, Lettorati di Lingue, Cineforum, Letture (<i>Reading Lists</i>), Seminari, giornate di Studio e Conferenze.	Correlato a i SSD della didattica frontale	38	0		950	0	950
Prova Finale: Tesina	Correlata ai SSD della didattica frontale	2	0		50	0	50
TOTALE		Total e: 60 CFU	200 ore +		1.000 ore +	300 ore =	Total e: 1.500 ore

Frequenza: obbligatoria

Ai partecipanti è richiesto l'obbligo di frequenza di almeno l'80% delle attività didattiche.

Gli iscritti al Master potranno seguire le lezioni interamente in modalità telematica

Figura professionale che si intende formare:

La figura professionale che si intende formare è quella di mediatori linguistici che abbiano competenze e consapevolezze socio-cognitive della comunicazione interculturale attraverso una "lingua franca" e che abbiano una specializzazione nella promozione dell'integrazione sociale e linguistico-culturale, del multiculturalismo e dei diritti umani e civili di comunità di immigrati nelle strutture scolastiche e educative. Il mediatore sarà inoltre un esperto in linguistica cognitiva interculturale e in analisi del discorso specialistico nelle lingue inglese/francese e italiano in relazione alle discipline giuridiche e sociali in materia di diritti umani di immigrati e rifugiati.

SCHEDA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

Requisiti di ammissione previsti nella nota di progetto del Master

- Il Master è rivolto a laureati in Lingue e Letterature Straniere, Giurisprudenza, Sociologia, Servizio Sociale, Scienze Politiche, della Formazione/Educazione, della Comunicazione, Filosofia, Economia, Lettere, Psicologia e Medicina in possesso del Diploma di Laurea Triennale, oppure del Diploma Universitario o del Diploma di Laurea dei precedenti ordinamenti.

Il titolo di studio richiesto per l'ammissione al Master dovrà essere posseduto alla **data di avvio del Master**.

Modalità di selezione: per titoli

Requisito indispensabile per tutti coloro che non sono in possesso della laurea in Lingue e Letterature Straniere è la conoscenza (certificata da un esame universitario o da enti certificatori) della lingua inglese e/o della lingua francese. Costituiscono titoli valutabili per la Commissione (la quale in base ad essi procederà a formulare i criteri per la formazione della graduatoria degli ammessi): il voto di laurea; la conoscenza certificata di più lingue straniere; i titoli di studio posseduti e la votazione conclusiva; pubblicazioni e altri titoli scientifici; dottorati di ricerca; altri diplomi di laurea; scuole pluriennali di specializzazione; master e corsi di perfezionamento di durata almeno annuale; corsi di aggiornamento; certificazioni di esperienze di lavoro, tirocinio o volontariato svolte a contatto con gli immigrati o rifugiati; la posizione di dipendente di ruolo, amministratori e dirigenti della Pubblica Amministrazione; lo svolgimento di prestazioni di lavoro in Amministrazioni pubbliche e private, enti, imprese, ONG e ONLUS; la posizione di docente di ruolo nella Scuola di ogni ordine e grado; la posizione di docente non di ruolo nella Scuola di ogni ordine e grado.

Numero massimo di posti disponibili e numero minimo di iscritti senza i quali il corso non viene attivato.

Numero massimo: 50

Numero minimo: 15 (5 posti riservati ai dipendenti della P.A. nell'ambito del Protocollo di intesa fra il Ministero per la P.A. e l'Università del Salento per l'iniziativa 110 e lode).

Minimo:15 Massimo:50

Posti riservati nell'ambito di P.A. 100 e lode e quota fissata:

Numero minimo: 15 (5 posti riservati ai dipendenti della P.A. nell'ambito del Protocollo di intesa fra il Ministero per la P.A. e l'Università del Salento per l'iniziativa 110 e lode).

Termine presentazione domande:

dal 19/07/2022 al 30/09/2022 ore 13.00

SCHEDA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

Modalità presentazione domande:

La domanda di ammissione al Master dovrà essere presentata improrogabilmente a decorrere dalla data di pubblicazione del presente bando sul sito istituzionale di Ateneo www.unisalento.it nella sezione “Didattica” - “Dopo la laurea” – “Master e corsi di perfezionamento” e sul sito web del Dipartimento.

La presentazione della domanda va effettuata, a pena di esclusione, **esclusivamente per via telematica**.

Occorrerà a tal fine utilizzare l'apposita procedura resa disponibile all'indirizzo <https://studenti.unisalento.it>.

Per accedere alla procedura è necessario:

- a) collegarsi al predetto sito web <https://studenti.unisalento.it>.
- b) nel caso di candidati che non si siano precedentemente registrati nel sistema effettuare la registrazione, cliccando nella sezione REGISTRAZIONE dell'AREA RISERVATA; nel caso di candidati già registrati si dovranno utilizzare le credenziali già in uso.
- c) accedere al Portale (Procedura di autenticazione – LOGIN) tramite il banner “Accedi al Portale degli studenti”, cliccare sulle seguenti voci: CONCORSI/IMMATRICOLAZIONI – TEST DI AMMISSIONE – ISCRIZIONE CONCORSO. Occorrerà scegliere, quindi, nella lista concorsi, il corso di Master a cui si intende partecipare e dopo aver letto attentamente il presente bando di selezione e la Scheda/e di Progetto allegata/e, inserire tutte le informazioni richieste dal sistema per la compilazione telematica della domanda di partecipazione. La procedura di cui al presente punto è **condizione necessaria** per essere ammessi al concorso.
- d) compilare la domanda telematica di partecipazione al concorso in tutte le sue parti, allegando in uno dei seguenti formati (pdf, jpg e tiff) i file richiesti dal sistema e seguendo le istruzioni contenute nel punto seguente.

La procedura di iscrizione telematica si conclude validamente con la stampa dal portale studenti della ricevuta della domanda di ammissione al concorso.

Importo delle tasse di iscrizione: € 1000,00

I candidati ammessi al Master dovranno procedere, entro il termine di 10 giorni dalla pubblicazione sul Portale di Ateneo della graduatoria definitiva a formalizzare l'immatricolazione al medesimo.

Termini di pagamento:

- **1^ rata (di €500,00):** da pagarsi all'atto dell'iscrizione, secondo le modalità comunicate dalla Segreteria del Master.
- **2^ rata (di € 500,00):** da pagarsi entro il termine di 60 giorni dall'iscrizione medesima.

La partecipazione al modulo dà diritto a un attestato di frequenza (con partecipazione ad almeno l'80% delle ore di didattica).

Per i dipendenti della P.A. nell'ambito del Protocollo di intesa fra il Ministero per la P.A. e l'Università del Salento per l'iniziativa 110 e lode il contributo di partecipazione è di € 800,00 (indipendentemente dall'ISEE, oltre alla tassa regionale per il diritto allo studio e al bollo, il contributo a carico degli studenti dipendenti delle amministrazioni pubbliche).

SCHEMA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

<p>Il pagamento della tassa di iscrizione dovrà essere effettuato esclusivamente mediante distinta di versamento generata dal sistema esclusivamente attraverso il nuovo sistema Pago PA. Accedendo con le proprie credenziali all'area riservata del portale studenti, ciascuno studente troverà, in corrispondenza della fattura delle tasse che intende pagare, il pulsante "Paga con PagoPA".</p>
<p>Responsabile del procedimento: Rag. Rosanna Nestola</p> <p>Referente amministrativo: dott.ssa Lucia de Pascalis</p> <p>Recapito telefonico: 0832.296010</p> <p>E-mail: lucia.depascalis@unisalento.it</p>
<p>Criterio di formulazione della graduatoria o dell'elenco degli ammessi (nell'ipotesi di superamento del numero massimo di iscritti):</p> <p>Una Commissione procederà alla valutazione delle domande pervenute e alla formazione delle graduatorie sulla base dei seguenti criteri:</p> <p>Voto di laurea: 1 punto da 66/110 a 90/110 2 punti da 91/110 a 100/110 2 punti + 1 punto per ogni voto da 101/110 a 110/110 ed un punto aggiuntivo per la lode</p> <p>Per le Lauree in Lingue e Letterature Straniere: 2 punti per ogni esame di Lingua e Traduzione Inglese (per i corsi di laurea triennale del nuovo ordinamento) 2 punti per ogni esame di Lingua e Traduzione Francese (per i corsi di laurea triennale del nuovo ordinamento) 1 punto per ogni esame di Lingua e Letteratura Inglese (per i corsi di laurea quadriennale del vecchio ordinamento) 1 punto per ogni esame di Lingua e Letteratura Francese (per i corsi di laurea quadriennale del vecchio ordinamento) 1 punto per ogni esame nelle seguenti Lingue: Albanese, Arabo, Cinese, Portoghese, Russo, Turco.</p> <p>Per tutte le altre Lauree idonee all'ammissione, sia triennali, o specialistiche inclusive delle triennali (relative al nuovo ordinamento), sia quadriennali (relative al vecchio ordinamento): 1 punto per ogni esame di Lingua Inglese 1 punto per ogni esame di Lingua Francese</p> <p>Eventuali ulteriori competenze linguistiche certificate da Enti esterni internazionalmente riconosciuti, o conoscenza nativa, di altre lingue: 2 punti per la certificazione a livello B2 se conseguita nelle lingue Inglese e/o Francese 1 punto per la certificazione della Lingua Inglese a livello C1 2 punti per la certificazione della Lingua Inglese a livello C2 1 punto per la certificazione della Lingua Francese a livello C1 2 punti per la certificazione della Lingua Francese a livello C2</p> <p>Seconda Laurea triennale, oppure seconda Laurea specialistica comprensiva della Laurea triennale (nuovo ordinamento),</p>

SCHEDA DI PROGETTO

Master di I livello in MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE IN CONTESTI MIGRATORI Intercultural Linguistic Mediation in Migration Contexts

	<p>oppure seconda Laurea quadriennale (vecchio ordinamento), se incluse tra quelle idonee all'ammissione: 2 punti Dottorato di ricerca (solo se ritenuto pertinente all'indirizzo del Master): fino a 3 punti Scuola di specializzazione, SISS o diploma universitario di durata almeno biennale (solo se ritenuti pertinenti all'indirizzo): fino a 2 punti Master o corso di perfezionamento universitario di durata almeno annuale (solo se ritenuto pertinente all'indirizzo): fino a 2 punti Corso di aggiornamento di durata almeno semestrale presso Università o Enti pubblici o privati (solo se ritenuto pertinente all'indirizzo): 0.50 punti Pubblicazioni: 0.50 punti per ogni articolo ritenuto pertinente all'indirizzo; 1 punto per ogni monografia ritenuta pertinente all'indirizzo; fino ad un massimo di 4 punti complessivi. Certificazione di esperienze di lavoro, tirocinio o volontariato svolte a contatto con gli immigrati o rifugiati: fino a 2 punti Posizione di dipendente di ruolo, amministratore o dirigente della Pubblica Amministrazione (solo se ritenuta pertinente all'indirizzo): 1 punto Prestazione di lavoro in Amministrazioni pubbliche e private, enti, imprese, ONG e ONLUS (solo se ritenuta pertinente all'indirizzo): 1 punto Posizione di docente di ruolo e non di ruolo nella Scuola di ogni ordine e grado (solo se la materia insegnata è pertinente alle aree di indirizzo del Master): 1 punto per docenti di Lingua Inglese o Francese; 0,5 punti per docenti di altre materie.</p> <p>Nell'ipotesi di mancato raggiungimento del numero massimo di iscritti si procederà all'approvazione dell'elenco degli ammessi con provvedimento del Direttore del Dipartimento.</p> <p><i>Luogo pubblicazione graduatoria/elenco degli ammessi:</i> La graduatoria (o l'elenco degli ammessi) alla frequenza sarà pubblicata, indicativamente, entro il 20.10.2022, sul sito internet di Ateneo http://www.unisalento.it nella Sezione "Didattica" – "Dopo la laurea" – "Master e corsi di perfezionamento", nonché sul sito web del Dipartimento all'indirizzo www.studiumanistici.unisalento.it nella Sezione "Didattica" – "Dopo la laurea" – "Master e corsi di perfezionamento".</p>
	<p>Il corso sarà avviato indicativamente i primi giorni di novembre 2022 e si concluderà entro il 30 Ottobre 2023.</p> <p>Le lezioni in aula si terranno su piattaforma online in orari pomeridiani nei giorni di: giovedì e venerdì</p>

Il Vice Direttore del Dipartimento
Prof. Marcello Aprile